

ÜBERSETZUNG

Ikarus Translator Pro

AUF EINEN BLICK

Der multilinguale Übersetzer **Translator Pro** will sechs Sprachen automatisch übersetzen können. Verschiedene Modi sollen helfen, die beste Übersetzung zu erhalten.

Anbieter: CDV, Neureuterstr. 37b, 76185 Karlsruhe, Tel. (0721) 9 72 24-0

Preis: ca. 50 Mark

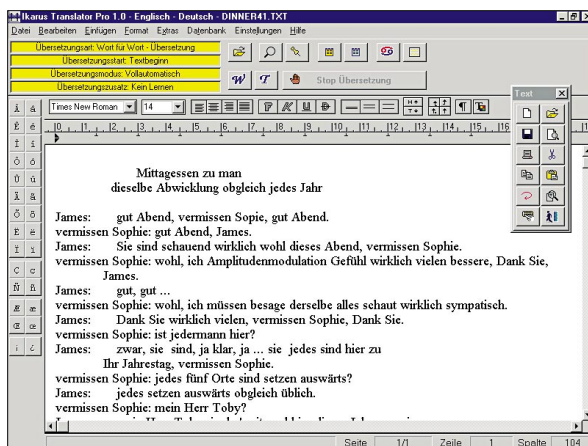
○ CHIP MEINT:

Als Übersetzer bringt der **Translator Pro** recht wenig, doch immerhin enthält er erweiterbare Wörterbuchdatenbanken in sechs Sprachen. Der Käufer erhält also mit **Translator Pro** ein preisgünstiges Nachschlagewerk.

Für alle Fälle gewappnet scheint **Ikarus Translator Pro** – schließlich soll er gleich sechs Sprachen in beiden Richtungen übersetzen. Einen großen Teil Europas deckt er mit Englisch, Franzö-

sisch, Italienisch, Spanisch und Portugiesisch ab. Zudem will er lateinisch sprechen.

Die Qualität automatischer Übersetzungen hängt stark vom Umfang der Begriffsdatenbank ab. Größte Chancen hat die Software bei Englisch. Hier stehen ihr 150 000 Einträge zur Verfügung. Bei Portugiesisch hingegen nur 5000.



Zeitgenössische Prosa: Wenig überzeugend übersetzt **Translator Pro** „Dinner for One“ ins Deutsche

Trotzdem ist das Ergebnis meist lausig und der Sinn der Sätze dahin. Weder die Option »Wort für Wort« noch die Suche nach Phrasen liefert bei der vollautomatischen Übersetzung brauchbare Ergebnisse. So macht **Translator Pro** etwa aus „I am“ „Ich Amplitudenmodulation“.

Alternativ arbeitet **Translator Pro** auch teilautomatisch. In diesem Fall präsentiert das Programm dem Anwender bei zweifelhaften Konstellationen eine Liste der möglicherweise passenden Übersetzungen.

Bei der Übersetzung eines lateinischen Textes ins Deutsche fand der **Translator** nur wenige Worte. Eine Prüfung des Wörterbuchs ergab, daß viele Wörter wie etwa „terra“ zwar vorhanden sind, aber nicht übersetzt werden.

Wer nur ein elektronisches Wörterbuch für sechs Sprachen sucht, findet in **Translator Pro** eine preisgünstige Lösung. *Elisabeth Reisch (tib)*

NETZWERKTOOL

Lansetup 3.0

AUF EINEN BLICK

Lansetup ist ein Programm, mit dem man auf einfache Weise Software auf Arbeitsstationen kopieren kann.

Anbieter: Klahold-Infoware, Lessingstr. 4, 35708 Haiger, Tel. (02773) 7 15 57, Fax (02773) 49 96

Preis: von ca. 300 Mark (10 User) bis ca. 700 Mark (unbeschränkt)

Eine zeitlich begrenzte Testversion gibt es im CHIP-CompuServe-Forum (GO CHIP)

○ CHIP MEINT:

Die Software nimmt Netzadministratoren viel eintönige Arbeit ab. Die Wartung der Konfigurationsdateien ist damit ein Kinderspiel.

Programme wie **Lansetup 3.0** für Novell-Netzwerke helfen bei der Verteilung von Software in einem Netzwerk. Will man **Lansetup** einsetzen, muß man kein NLM (Network Loadable Modul, EXE-Pendant

unter Netware) auf dem Server starten.

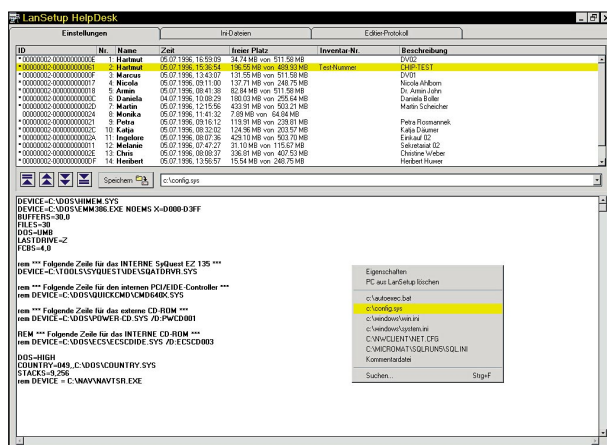
Lansetup verfolgt einen anderen Ansatz. Der Administrator legt die zu kopierenden Dateien einfach per Drag & Drop in einem Verzeichnis auf dem Server ab. Zudem ist ein einzeiliger Eintrag im Login-Skript der Anwender nötig.

Lansetup saugt die Dateien aber nicht einfach auf die lokal-

le Platte. Vielmehr werden nur die Dateien auf die Arbeitsstation übertragen, die dort noch nicht oder in einer anderen Version vorliegen. Besonders gut eignet sich die Software zur Verteilung einzelner Dateien, beispielsweise der aktuellen Virenkennungen und der neuesten Preistabellen.

Lansetup arbeitet komplett offline. Das heißt, für Änderungen muß keiner der lokalen PC angeschaltet oder am Netz angemeldet sein. Es können daher immer alle PC bearbeitet werden.

Zur Distribution großer Programmpakete ist **Lansetup** nur bedingt geeignet. Dann müssen die Dateien einzeln analysiert werden, ob sie auf den lokalen PC benötigt werden. Wer allerdings etwa sich oft verändernde Versionen der im eigenen Hause erstellten Anwendungen auf die Festplatten der Arbeitsstationen im Netz verteilen will, findet in **Lansetup** eine gute Lösung. *Martin Greif (tib)*



Die Arbeitsstationen im Griff: Über **Lansetup** kann der Administrator auch die Konfigurationsdateien der Netz-PC verwalten